

Rejserapport fra ISO/IEC JTC1/SC35 møder i Genève 2018-02-12/16

Ved Keld Simonsen

SC35 er den komité der omhandler brugergrænseflader – User Interfaces, bl.a. tastaturer, tilgængelighed, symboler – piktogrammer, og tilpasning af programmer til aktuelt sprog og kultur. Nye emner er bl.a. fagter, realtidsoversættelse af talt sprog, og emojis – billeder der kan vise følelseslilstande, bl.a. smileys.

Et hovedformål med rejsen var at komme videre med den POSIX/UNIX relaterede standard for internationalisering, som bl.a. bruges i open source implementeringen GLIBC af biblioteksfunktionerne i programmeringssproget C, en standard for at skifte mellem mange forskellige tastaturlayout, en standard for input metoder til indtastning på tastaturer, og en standard til at hjælpe med at vælge sprog bl.a. til websider og til programmer såsom installation af nye systemer, eller kontorpakker.

Jeg repræsenterede Sverige, SiS, men har tidligere repræsenteret Danmark og Norge på nogen af felterne. Norge har ikke aktiv deltagelse i SC35, så da ISO flyttede internationaliseringsstandarden fra SC22 til SC35, flyttede jeg med til at gøre dette arbejde via Sverige, hvor jeg i forvejen var med i noget arbejde i SC35. Da de nordiske lande ofte ikke har eksperter nok til at have aktiv deltagelse på bestemte områder, er de andre nordiske landes standardiseringsorganisationer flinke til at lade eksperter deltage via dem.

Jeg har i rapporten koncentreret mig om de punkter hvor jeg havde forberedt sagen hjemmefra med input.

Internationaliseringsstandard ISO 30112

Denne er en bagudkompatibel udvidelse af faciliteterne til internationalisering af programmer, som er beskrevet i POSIX/UNIX, C og C++ standarderne. Standarden gør det muligt at skrive et program, og så have det samme binære program til at skifte til at køre på det foretrukne sprog, med de kulturelle konventioner der så hører med. Dvs det samme binære program kan køre på norsk, japansk eller arabisk, blot ved at der skiftes til en anden database med alle de relevante oplysninger for sproget. Det kan være sortering af bogstaver og tegn som æøå, alle teksterne til beskederne fra programmet, eller hvordan man skriver en dato.

Denne gang havde jeg opdateret udkastet med specifikationer for de funktioner, som skal bruges i programmerne til at internationalisere dem. Specielt havde jeg specificeret det i en udgave, så der ikke bruges nogen globale variable, således at funktionerne er reentrante, dvs de kan bruges af programmer, der bruger mange såkaldte tråde, som alle opererer på den samme hukommelse. Dette blev i store træk gjort ved at sætte databasen med de sprogafhængige data, det såkaldte locale, med som en ekstra parameter til de allerede eksisterende funktioner i C. Dette er noget som POSIX har kunnet gøre i nogen år, men som C ikke har specifikationer for endnu. Jeg har en opgave i arbejdsgruppen for C om at lave et forslag om dette der, og de nye specifikationer i 30112 kan godt genbruges her. De nye specifikationer går dog videre end POSIX, fordi de også omhandler de udvidelser der allerede er i 30112.

Noget nyt er også en bindingsmetode for specifikationerne til andre programmeringssprog, således at 30112-standardens nemt kan gøres brugbar via nogle ekstra specifikationer også af andre programmeringssprog end C og C++. Bl.a. COBOL har ydret interesse for dette.

Input metoder

Dette er en ny standard for input metoder, så en bruger rimeligt nemt kan flytte sin vante indtastningsmetode fra en platform til en anden, fx mellem Microsoft, Apple, Linux, og smartphones. Især østasiatiske kulturer har ofte komplicerede inputmetoder, fx til kinesisk, japansk og koreansk. Og disse kan variere meget fra system til system. Det kan derfor være godt hvis en bruger kan have tilnærmelsesvist ens metoder på de forskellige platforme. Jeg var ikke kommet meget videre med dette, fordi det endnu ikke er lykkedes mig at finde en open source specifikation jeg kan bruge som forlæg.

Valg af sprog

Jeg havde fået nogen kommentarer på mit udkast om valg af sprog fra japanske eksperter. Hovedsageligst bestod disse om et forslag til et piktogram som kunne bruges, fx på en webside. Vi diskuterede dette, men da det var uklart med copyright, var vi ikke glade ved forslaget. Der var også problemer med andre forslag, som enten var trukket tilbage, eller hvor designeren af piktogrammet ikke var til at få fat i, så vi opfordrede vores piktogram-eksperter i SC35 til at lave et forslag til næste gang.

Skift mellem mange tastaturlayout

Dette går ud på nemt at skifte mellem layout for tastaturer, fx mellem norsk, russisk, græsk og japansk. Dette projekt var blevet godkendt, og vi så på kommentarerne. Eksperterne var tilfredse med forslaget, og vi besluttede at gå videre til den første afstemning i ISO, nemlig CD-afstemningen, efter at jeg skal have tilføjet specifikationer, der ligner Microsofts og Apples metoder mest muligt. Jeg har talt med Linux-eksperter, og de siger de gerne vil se på at implementere forslaget.

Så mødet var alt i alt udbytterigt i resultater, og der var kun lidt sne i Genève.